

Аннотация к рабочей программы дисциплины

Б1.О.05.03 «Практикум по переводу с иностранного языка профессиональных текстов»

Объем трудоемкости: 4 зач.ед. (144 часа) в течение 6-го семестра

Цель дисциплины: формирование и развитие способности осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

Задачи дисциплины:

- формирование и развитие умений и способностей использовать нормы устной и письменной английской литературной речи, лексический и грамматический минимум английского языка, необходимый для коммуникации общего и профессионального характера;
- формирование и развитие языковых навыков и умений ведения диалога-беседы общего и профессионального характера при соблюдении правил речевого этикета;
- формирование и развитие навыков диалогической и монологической речи с использованием изученных лексико-грамматических средств в коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения, в том числе на профессионально ориентированные темы, навыков делового письма.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.О.05.03 «Практикум по переводу с иностранного языка профессиональных текстов» относится к обязательной части Блока 1 учебного плана. Владение иностранным языком является неотъемлемым компонентом профессиональной подготовки бакалавра в Кубанском государственном университете. Данный курс иностранного языка носит профессионально-ориентированный характер, и его задачи определяются коммуникативными и познавательными потребностями бакалавров. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается в 6 семестре по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: зачет.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1: способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности	
ОПК-1.2 Применяет методы переводческих преобразований и навыки исследовательской работы при сопоставлении оригинального текста на государственном языке и перевода на иностранный язык(и)	<i>Знает:</i> - специфику артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в английском языке; - общую и профессионально-направленную лексику в рамках будущей профессиональной деятельности; - грамматические явления изучаемого языка в соответствии в уровне С1.
	<i>Умеет:</i> организовывать иноязычную деловую коммуникацию в устной и письменной формах (говорение, письмо), соответствующую уровню С1, на изучаемом иностранном языке; - создавать понятные, корректные,

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	<p>терминологически насыщенные тексты профессиональной тематики на иностранном языке и на родном языке как следствие перевода с иностранного;</p> <p>- использовать профессионально-ориентированные средства иностранного языка для осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке.</p> <p><i>Владеет:</i> языковыми навыками и умениями в области фонетики, лексики, грамматики изучаемого иностранного языка, соответствующими уровню С1 для реализации деловой коммуникации в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке;</p> <p>- рецептивными видами речевой деятельности (чтение и аудирование), в том числе и в рамках будущей профессиональной деятельности</p>

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Перевод и переводоведение	10,2		4		6,2
2.	Алгоритм процесса перевода	8,2		2		6,2
3.	Эквивалентность и адекватность при переводе	6		2		4
4.	Перевод словосочетаний	10,2		4		6,2
5.	Лексические трансформации при переводе	32		16		16
6.	Грамматические проблемы перевода	32		16		16
7.	Стилистические проблемы перевода	32		16		16
8.	Особенности перевода с русского на английский язык	13,2		4		9,2
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	143,8		64		79,8
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Общая трудоемкость по дисциплине	144				

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Автор к.ф.н. Жукова Л.В. _____